

Islamic Republic of Mauritania
 Ministry of Culture, Youth, Sports and Relations with Parliament
 National Heritage Preservation
 Mauritanian Cultural Heritage Inventory



Henna Element Form

Reçu CLT/LHE
 Le 30 MARS 2023
 N° 0185

1. Defining the intangible cultural heritage element

- Name of the element as used:

Practices associated with women's adornment at celebrations, holidays and weddings, locally referred to as henna

- Other name (if any):

Henna, *attithwam*, *sakt*,

- Domain(s) of heritage manifested by the element:

Social practices concerning the adornment of brides and women

- Practitioners and groups concerned:

Traditional craftswomen, women in general

- Geographical location and range of the element:

All areas and sub-regions of Mauritania

- Brief description of the element: (in no more than 200 words)

Henna is a material that is used by the Mauritanian people for a variety of purposes. It is mostly used for women's adornment, and sometimes in the treatment of certain ailments. It is also utilized by men and children as medicine.

Women in our country have widely used henna for adornment since ancient times. Henna is typically used on special occasions and holidays. The inscriptions and designs are carried out by a group of women who specialize in the field and are colloquially referred to as the teachers or *hanniyat*. After procuring the raw material, it is finely ground and mixed with water and sugar for a few minutes, after which it is placed on the woman's hands and feet.

One to two hours later, once it has 'ripened', the teacher wipes the mixture off the woman's hands and feet. This process is known as *inshala*.

2. Features of the Element:

- Concerned practitioners and performers of the element (including name, gender, occupational category, etc.):

Traditional craftswomen

Women who practise the element of henna on a regular basis.

- Other participants whose work relates to the element, but in a way that does not amount to its practice and performance, but rather a contribution to perpetuating the practice of the element or facilitating the process of its practice and transmission (such as those attending the place of performance or costumes, or individuals who provide training, supervision or care):

Farmers, botanical herb vendors.

- The language(s) used (in the element):

Hassaniya, Fula, Wolof, Soninke.

- Tangible elements associated with the practice of the element and its transmission, such as: instruments, equipment, costumes, spaces, and ritual tools (if any):

Water, henna, *zaz*, *abibi jeni*, scotch tape, pot.

- Other intangible elements related to the practice and transmission of the element in question (if any):

It is customary to start the henna ceremony with the *basmala*. In addition, certain chants are recited during the ceremony.

- Customary practices governing access to the element or any of its specific aspects:

Ashwirat, *atay*, *izric*.

- Modes of transmitting the element to others within the group:

From mothers to their daughters and through practice.

- Concerned organizations if any (associations/civil society organizations, etc.):

- Ebda'a Cooperative in Laayoune
- Ahl Aomra Cooperative

3. Status of the element: its viability and sustainability

- Threats to the practicing of the element in the context of the relevant community / groups concerned:

Scarcity of the main raw materials.

4. Data: restrictions, and private permissions (collectively and access)

- Group / community approval and involvement in data collection:

The group has consented to provide information and is actively involved in data collection.

- Restrictions on data access and use:

There are no restrictions on data access and use. The pre-requisite permissions have been obtained.

- Experts and narrators (their names, position, and affiliation):

- Al Wila bint Ahmed Labeid, Chairwoman of the “Emaalemah” Cooperative.
- Nafisa Mohammad, Fatim Saleh, Aisha bint Mohammad Al Ameen, Zainab Mohammad Al Ameen, Al Zaina Mohammed, Fatim Al Mukhtar.

- Dates and locations of data collection:

02– 30/05/2022: Laayoune, Zouerat, Rosso, Kaedi.

5. Sources of information about the element (if any)

- Literature: books, articles, and others:

Oral narratives of some women in the community.

- Audio–visual materials, records etc. in archives, museums, and private collections (if any):

None.

- Documentary materials and tools in archives, museums and private collections (if any):

Oral narratives only.

6. Data about the inventory process

- The person(s) who performed the classification and collection:

Ahmed Bazeid Mohammed Mukhtar

- Date the information was entered into the inventory:

02/06/2022

- Pictures:



Date created: 02/06/2022

Date modified:

Username: National Heritage Preservation



الجمهورية الإسلامية الموريتانية
وزارة الثقافة والشباب والرياضة والعلاقات مع البرلمان
المحافظة الوطنية للتراث
قائمة حصر التراث الثقافي الموريتاني

استمارة جرد عنصر الحناء

1- تحديد عنصر التراث الثقافي غير المادي

- اسم العنصر كما تستخدمه الجماعة المعنية:

الممارسات المرتبطة بتزيين النساء في الحفلات والأعياد والأعراس المعروفة محليا بالحنة

- اسم آخر:

الحنة ، اثوام ، صكت ،

- عنوان مختصر ومفيد لعنصر التراث الثقافي غير المادي (يشير إلى مجال أو مجالات التراث الثقافي غير المادي الذي ينتمي إليه/ليها):

ممارسة اجتماعية من أجل تزيين النساء والعرائس

- الجماعة (أو الجماعات) المعنية:

- الصانعات التقليديات ، النساء بصفة عامة

- الموقع الطبيعي لعنصر التراث الثقافي غير المادي، ونطاق ممارسته ووتيرتها:

جميع أنحاء الوطن وفي شبه المنطقة

- وصف مختصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي (ويفضل ألا يتجاوز 200 كلمة):

تعتبر الحناء من المواد المستخدمة عند الموريتانيين فيستخدمونها لأغراض مختلفة تارة للزينة وتارة للعلاج والإستخدام الغالب لهذه المادة للزينة وخصوصا عند النساء كما يستخدمها كذلك الرجال والأطفال للدواء.

وتستخدم النساء في بلادنا الحنة للزينة على نطاق واسع منذ قديم الزمن وحتى الآن وتستخدم هذه الحنة في المناسبات والأعياد ويتولى التطريز والزرکشة بها جماعة مختصة في المجال تدعى شعبيا لمعلمات(الحنيات) وبعد اقتنائها يتم طحنها وخلطها بالماء والسكر لمدة دقائق ليتم بعد ذلك وضعها على يدي وقدمي السيدة.

وبعد مدة تتراوح من ساعة إلى ساعتين تقوم لمعلمه بنزعها -بعد أن تكون قد نضجت- من يدي ورجلي السيدة وتسمى هذه العملية "انشاله"

2- خصائص العنصر

- الممارسون/ المؤدون المعنيون بشكل مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك الاسم والجنس والفئة المهنية...إلخ):

الصناعات التقليدية بعض النسوة الاتي يمارسن عنصر الحناء بصة دائمة

- مشاركون آخرون معنيون بالعنصر، ولكن بطريقة لا ترتقي إلى ممارسته وأدائه وإنما يساهمون في إدامة ممارسته أو يسهلون عملية ممارسته ونقلها (مثل الذين يحضرون مكان أو مسرح الأداء أو الأزياء أو الذين يقومون بمهام التدريب أو الإشراف أو الرعاية) :

المزارعون. باعة الأعشاب النباتية

- اللغة/ اللغات المستخدمة في أداء أو ممارسة العنصر

الحسانية ، البولارية ، الولىفة ، السوننكية

- العناصر المادية المرتبطة بممارسة العنصر ونقله (نحو الأدوات/ المعدات/ الأزياء/ الأماكن/ والفضاءات/ والأدوات الطقوسية (إن وجدت)

الماء. الحنة. زاز. ابيبي جيني. اسكوتش. القدح

- عناصر غير مادية أخرى (إن وجدت) مرتبطة بممارسة العنصر المعني ونقله

البدء بالبسملة وهناك بعض الأشوار التي تتردد خلال الحنة.

- الممارسات العرفية (إن وجدت) التي تحكم الانتفاع بالعنصر أو أي جانب من جوانبه

اشويرات، اتاي، ازريك

- طرائق النقل إلى الأعضاء الآخرين في الجماعة

من الأمهات إلى بناتهن وبالممارسة

- المنظمات المعنية (منظمات المجتمعات المحلية والمنظمات غير الحكومية أو غيرها، إن وجدت):

تعاونية الإبداع في لعيون تعاونية أهل أمره

3- حالة العنصر: قابليته على البقاء والاستدامة

- التهديدات التي تحدق بممارسة العنصر في سياق الجماعة/ الجماعات المعنية ذات الصلة:

ندرة المادة الخام التي هي المصدر

4- البيانات: القيود عليها، والأذن الخاصة (بجمعها والنفاد إليها)

- موافقة الجماعة/ الجماعات وانخراطهم في جمع البيانات:

قبول الجماعة بتوفير المعلومات ومشاركتهم في جمعها.

- القيود المفروضة على الوصول إلى البيانات واستعمالها:

لا توجد قيود على استخدام المعلومات وقد تم الحصول على الاذونات المطلوبة

• مزودو المعلومات من خبراء ورواة وغيرهم (أسماءهم، مكانتهم، انتماءهم):

الويله بنت أحمد لعبيد رئيسة تعاونية "المعلمه"
نفيسة محمد ، فاطم صالح ، عيشة بنت محمد لمين ، زينب محمد لمين ، الزينه محمد ، فاطم المختار

• تواريخ جمع البيانات وأمكنتها:

02-30/05/2022 في : مدينة العيون،ازويرات ،روصو،كيهيدي

5-مصادر المعلومات عن العنصر (إن وجدت)

• الأدبيات: كتب، مقالات وغيرها:

روايات شفوية عند بعض النسوة داخل المجتمع

• المواد السمعية والبصرية، تسجيلات إلخ في الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

لا توجد

• مواد وثائقية، وأدوات في دور الأرشيفات والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت):

روايات شفوية فقط

6- بيانات حول عملية الحصر

• الشخص (الأشخاص) الذي قام بإجراءات التصنيف والجمع:

أحمد بزيد محمد مختار

• تاريخ إدخال المعلومات إلى قائمة الحصر:

02 / 06 / 2022

• الصور

تاريخ الإنشاء: 2022/06/02

تاريخ التعديل:

اسم المستخدم: المحافظة الوطنية للتراث